

Mal

pratiques &
imaginaires
touristiques

le

du

Voyage

Chaque année l'industrie touristique bat de nouveaux records malgré les critiques et interrogations qu'elle suscite. Depuis l'avènement des congés payés, le tourisme de masse incarne pour de nombreux commentateurs le «mal du voyage», double négatif des pratiques autrefois réservées aux élites économiques et culturelles. Son développement exponentiel contribuerait à creuser les inégalités sociales, à uniformiser les cultures et à détruire les ressources naturelles.

Cultivée dans la littérature, la production scientifique et les médias, cette distinction traduit un jugement de valeur. En focalisant sur les travers de l'industrie touristique, elle élude trop souvent les raisons qui poussent tant de personnes à sillonner le monde. Elle masque tout un pan des interactions entre visiteurs et visités, notamment des phénomènes de revivalisme culturel, d'invention ou de résistance. Elle ignore enfin qu'une part croissante des touristes n'est plus constituée seulement d'Européens ou de Nord-Américains qui perpétueraient un vieux rapport de domination coloniale.

L'exposition *Le mal du voyage* invite à relativiser les certitudes et les lieux communs, en particulier celui voulant que le tourisme forme un champ unifié. Un parcours en douze salles aborde autant de pratiques et d'imaginaires contrastés. En complément, des guides de voyage multiplient les points de vue tandis qu'une foule de masques touristiques concurrencent les visiteurs dans leur appropriation des lieux. Bienvenue dans un voyage à la carte, dont il vous incombe plus que jamais de déterminer le sens.

Jedes Jahr erreicht die Tourismusindustrie trotz kritischer und fragender Stimmen neue Rekorde. Seit der Einführung des bezahlten Urlaubs verkörpert der Massentourismus für viele eine Art von „Reisekrankheit“, ein negatives Abbild der Reisepraktiken, die früher nur der wirtschaftlichen und kulturellen Elite offenstanden. Die exponentielle Entwicklung des Tourismus in der heutigen Zeit verschärft das soziale Ungleichgewicht, vereinheitlicht Kulturen und zerstört natürliche Ressourcen.

Diese Unterscheidung in der Literatur, den wissenschaftlichen Publikationen und den Medien vermittelt aber ein Werturteil. Sie konzentriert sich auf die Schattenseite der Tourismusindustrie und lässt die Gründe, die so viele Menschen um den Globus treiben, aussen vor. Sie lässt eine ganze Reihe von Interaktionen zwischen Besuchern und Besuchenden im Verborgenen, zum Beispiel Erscheinungen wie das Wiederaufleben von Kulturen, Erfindungen oder Widerstandsbewegungen. Sie verschliesst auch die Augen davor, dass ein zunehmender Anteil der Touristen nicht mehr nur aus Europäern oder Nordamerikanern besteht, die die alten Machtverhältnisse der kolonialen Domination weiterleben.

Die Ausstellung *Le mal du voyage* will Gewissheiten und Gemeinplätze relativieren, beginnend mit der verbreiteten Vorstellung, dass der Tourismus ein einheitliches Feld bilde. Ein Rundgang durch zwölf Säle führt durch kontrastierende Gepflogenheiten und Vorstellungswelten. Ergänzend dazu sorgen Reiseführer für eine Erweiterung der Perspektiven und eine Vielzahl von touristischen Masken buhlen sich um die Gunst der Besucherinnen und Besucher, die sich auf die Orte einlassen. Willkommen zu einer Reise à la Carte. Mehr denn je ist es an Ihnen, zu bestimmen, wohin es geht.

The tourism industry manages to set new records every year despite criticisms and calls for its limitation. Since the introduction of paid leave, many commentators have come to see mass tourism as a “travel sickness”, a disease infecting a leisure activity that was once the preserve of the economic and cultural elite. The exponential growth that the industry has experienced in recent times is accused by some of being a catalyst for rising social inequality, cultural homogeneity and the destruction of natural resources.

The distinction between “good” and “bad” tourism, cultivated in literature, academia and the media, amounts to a value judgement. All too often, it focuses on the failings of the tourism industry and eludes the reasons that drive so many to criss-cross the globe. It masks an expansive array of interactions between the visitor and the host, particularly the phenomena of cultural revivalism, invention and resistance. It also overlooks the fact that an increasing share of the tourist population is no longer made up of European and North American travellers who perpetuate relations of colonial domination.

The exhibition *Le mal du voyage* provides an opportunity to cast a more discerning eye on certainties and common assumptions, in particular the notion of tourism as a monolithic field. In 12 thematic spaces, the exhibition explores a wide range of tourism practices and imaginaries. Travel guides offer additional perspectives while airport-art masks keep a watchful eye on visitors as they appropriate the space. Welcome on board and enjoy your trip. More than ever, it is up to you to choose the direction it will take.